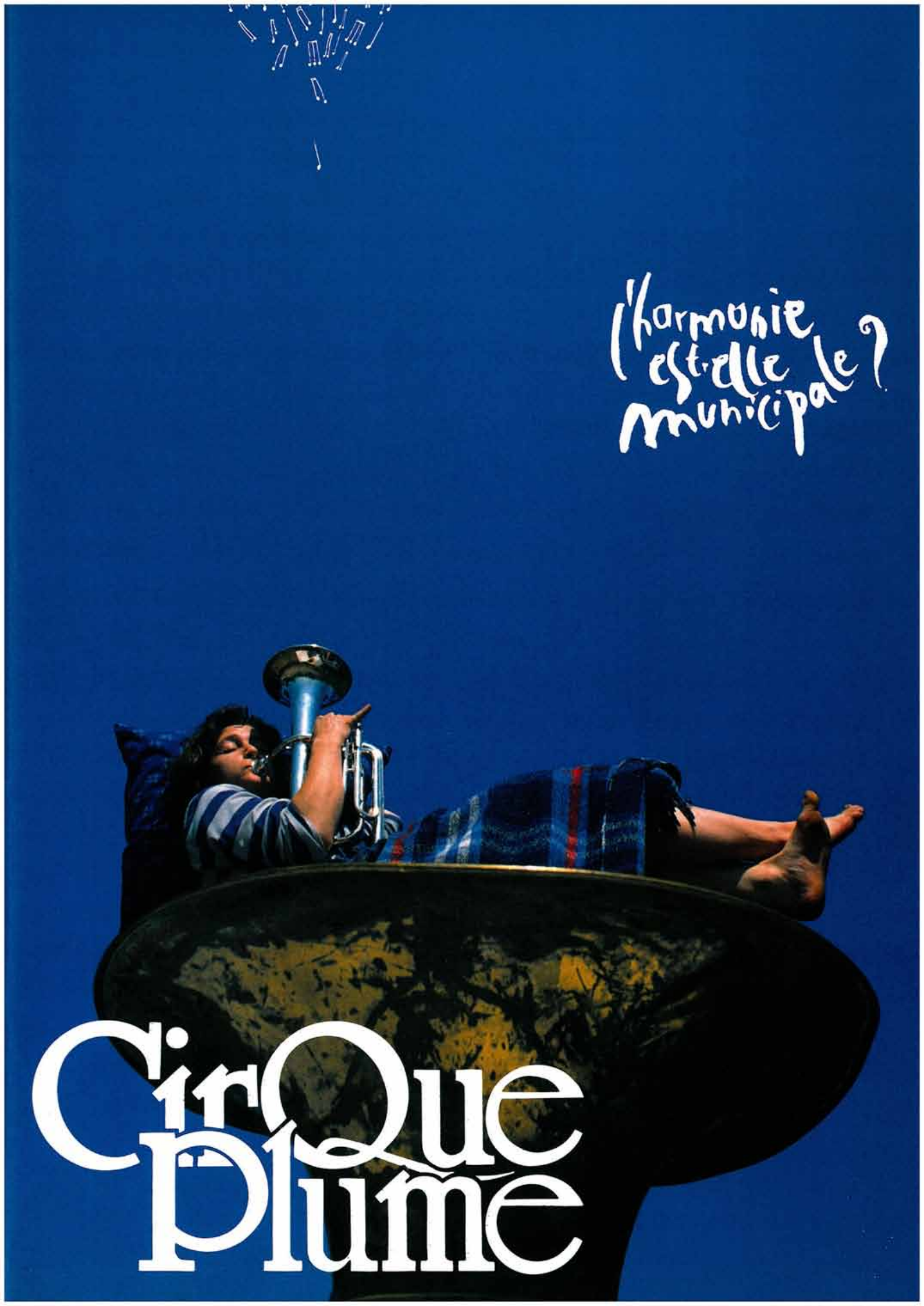
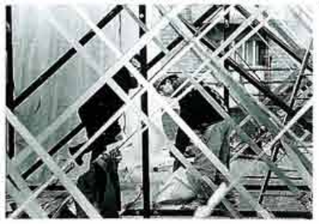

l'harmonie est-elle municipale ?
Cirque Plume

SORTIE
ENTREE

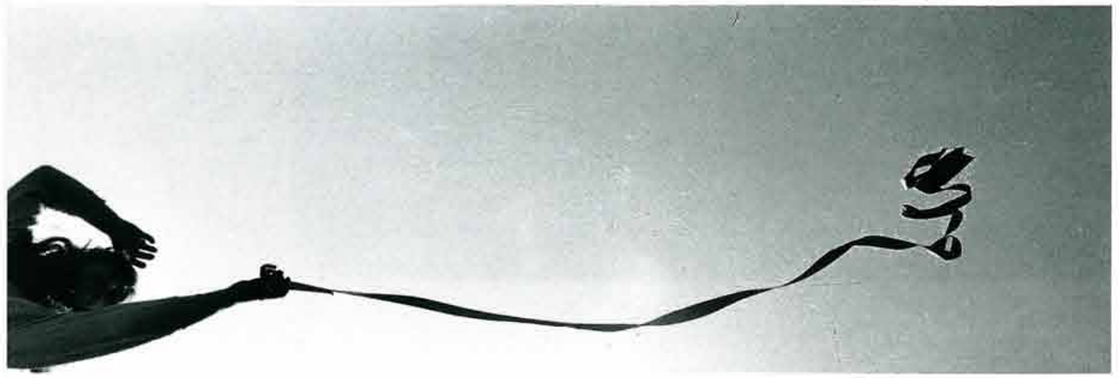
Ci ue Plume

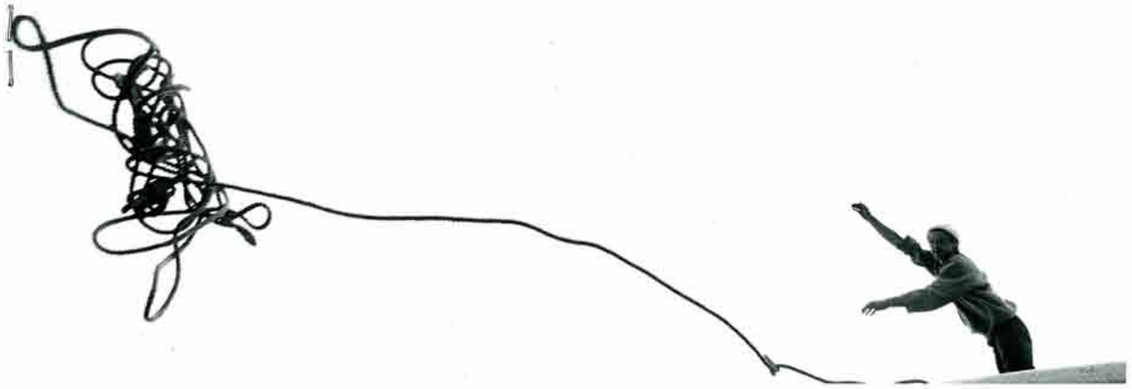
Version 1

Version 2

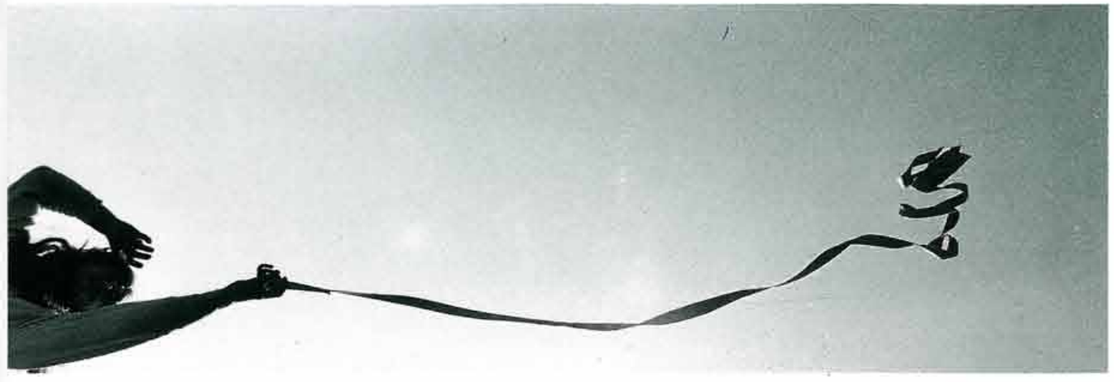


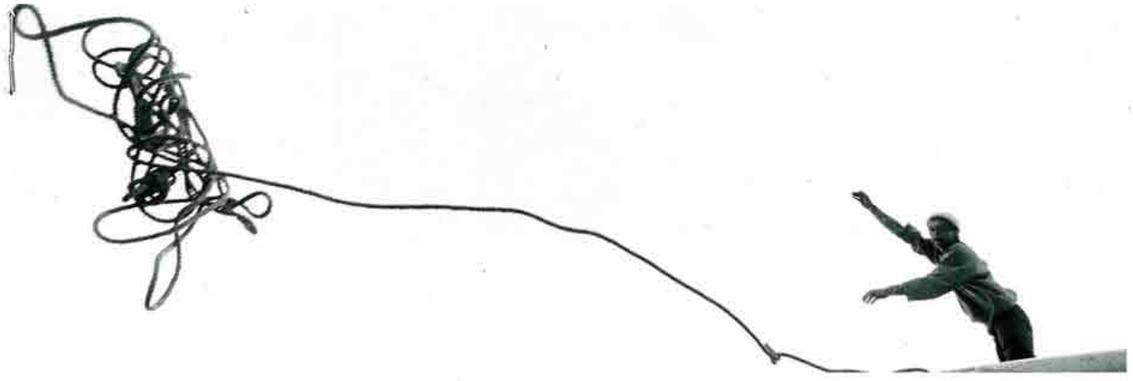
Version 1

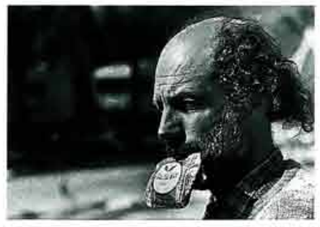




Version 2





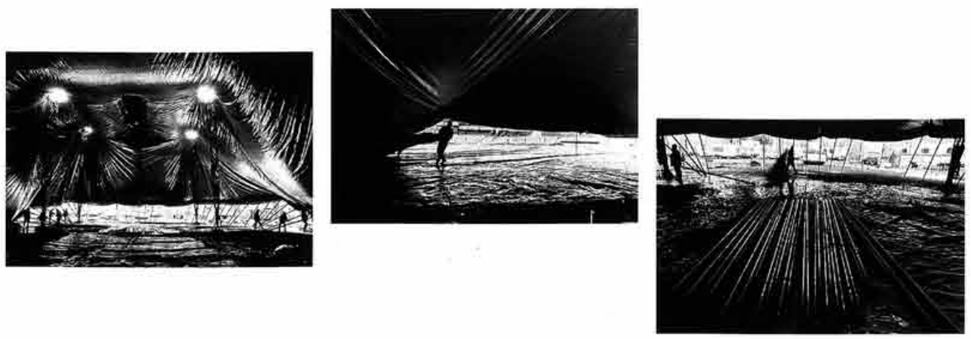


AU TRAVAILLEUR

Version 1

Robert Miny
Pierre Kudlak
Patricia Reynier Penguiez
Valérie Dubourg
Bernard Kudlak
Alexandre Demay
Jacques Schneider

Michèle Faivre
Valérie Garçon
Brigitte Sepaser
Rachel Ponsonby
Alain Mallet
Jean-Marie Jacquet



CirQuePlume

Version 2

Robert Miny

Pierre Kudlak

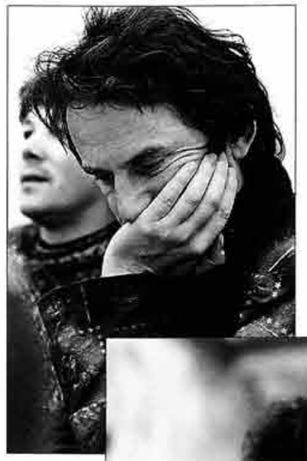
Valérie Dubourg

Jane Allon

Bernard Kudlak

Alexandre Demay

Jacques Schneider



Michèle Faivre

Brigitte Sepasen

Valérie Garçon

Rachel Ponsonby

Alain Mallet

Jean-Marie Jacquet

Version 1

CRÉATION

Travail collectif autour
d'une écriture de
Bernard Kudlak

Composition, arrangements
et direction musicale
Robert Miny

Mise en scène, scénographie
et direction artistique
Bernard Kudlak

Conception des numéros
Alexandre Demay
équilibre

Valérie Dubourg
drap

Valérie Garçon
contorsion

Jean-Marie Jacquet
magie

Pierre Kudlak
z

Rachel Ponsonby
femme orchestre et sa musique

Patricia Reynier Peugniez
trapèze

Jacques Schneider
*... euh !... les tâuw tâuw
de le bycyclets...*

Brigitte Sepaser
danse sur fil avec Nestor

Création costumes
Nadia Genez

Création lumière
Michel Pasteau

Création son
Jean-François Monnier

Travail d'acteurs
Marc Michel Georges

Coordination artistique
Sylvie Glowacki Spengler

Direction technique de production
Rémy Spengler

Construction décors et accessoires
Jules Delière, Ben Farey

Réalisation costumes
Nadia Genez
Martine Roy, Julie Béca,
et **Anne Jonathan**

Réalisation peintures costumes
Marie-Paule Louis

Photographies
Yves Perton

DISTRIBUTION

Alexandre Demay
équilibre, comédie, saxophone et scie musicale

Valérie Dubourg
grimpe au drap, acrobatie, comédie, scie musicale et chant

Michèle Faivre
chant, alto, basse à vent, trombone, tubophone, doigts siffleurs, scie musicale et comédie

Valérie Garçon
contorsion, aériens, comédie, chant et scie musicale

Jean-Marie Jacquet
magie, batterie et comédie

Pierre Kudlak
comédie et soubassophone

Alain Mallet
chant, guitare, violon, contrebasse, basse électrique, basse à vent, bouzouki, scie musicale et comédie

Robert Miny
claviers, accordéon et comédie

Rachel Ponsonby
*comédie, saxophones, flûtes traversière et irlandaise, chant, violoncelle,
scie musicale, clarinette et femme-orchestre*

Patricia Reynier Peugniez
trapèzes, marionnettes, chant et comédie

Jacques Schneider
tâuw tâuw de le bycyclets

Brigitte Sepaser
clarinette, chant, flûte traversière, danse sur fil avec Nestor, bandonéon et comédie

RÉGISSEURS SPECTACLE

lumière **Serge Pauthier** assisté de **Nicolas Burnier** et de **Christophe Guey**
son **Jean-François Monnier**
plateau **Régis Kouzmine** assisté de **Guillaume Debaudreuil**
et de **Hervé Verdon**

TECHNIQUE

Direction **Jean-Marie Jacquet**
Régie générale **René De Angelis**
Responsable des montages et du convoi **Jean-Philippe Pernin**
Chauffeurs - monteurs **Philippe Buchberger, Nicolas Cautain, Jean Chertier, Paul Diaz, Franck Esnée, Franck Gros, Luc Jouffroy, Alain Martin, Jean-Philippe Pernin** et **Laurent Tellier**
Électricité et maintenance **Nicolas Cautain** et **Laurent Tellier**
Cuisine **Sophie Duvernoy, Annick Hugonnot** et **Solange Hugonnot**
Secrétariat de direction **Anne Guyonnet**

ADMINISTRATION

Direction administrative et financière **Dominique Rougier**
Secrétariat de direction **Marie-Laure Lanouzière**
Comptabilité **Hélène Adrian** et **Emmanuel Toitot**
Secrétariat **Fabrice Galliot**

COMMERCIAL ET COMMUNICATION

Direction **Pierre Kudlak**
Responsable commercial et de la communication **Didier Debels**
Secrétariat de direction **Anne Guyonnet**

Conseil d'administration **Michèle Faivre, Vincent Filliozat, Jean-Marie Jacquet, Bernard Kudlak, Pierre Kudlak, Jacques Marquès, Robert Miny** et **Brigitte Sepaser**

Direction générale **Bernard Kudlak, Pierre Kudlak** Délégué à la direction générale **Dominique Rougier**

Conception document et photographies **Yves Perton** Mise en pages **Totem**

Version 2

CRÉATION

Travail collectif autour
d'une écriture de
Bernard Kudlak

Composition, arrangements
et direction musicale
Robert Miny

Mise en scène, scénographie
et direction artistique
Bernard Kudlak

Conception des numéros
Jane Allan
trapèze

Alexandre Demay
équilibre

Valérie Dubourg
drap

Valérie Garçon
contorsion

Jean-Marie Jacquet
magie

Pierre Kudlak
z

Rachel Ponsonby
femme orchestre et sa musique

Jacques Schneider
*... euh !... les tâuw tâuw
de le bycyclets...*

Brigitte Sepaser
danse sur fil avec Nestor

Création costumes
Nadia Genez

Création lumière
Michel Pasteau

Création son
Jean-François Monnier

Travail d'acteurs
Marc Michel Georges

Coordination artistique
Sylvie Glowacki Spengler

Direction technique de production
Rémy Spengler

Construction décors et accessoires
Jules Delière, Ben Farey

Réalisation costumes
Nadia Genez
Martine Roy, Julie Béca,
et **Anne Jonathan**

Réalisation peintures costumes
Marie-Paule Louis

Photographies
Yves Perton

DISTRIBUTION

Jane Allan
trapèzes, chant et comédie

Alexandre Demay
équilibre, comédie, saxophone et scie musicale

Valérie Dubourg
grimpe au drap, acrobatie, comédie, scie musicale et chant

Michèle Faivre
chant, alto, basse à vent, trombone, tubophone, doigts siffleurs, scie musicale et comédie

Valérie Garçon
contorsion, aériens, comédie, chant et scie musicale

Jean-Marie Jacquet
magie, batterie et comédie

Pierre Kudlak
comédie et soubassophone

Alain Mallet
chant, guitare, violon, contrebasse, basse électrique, basse à vent, bouzouki, scie musicale et comédie

Robert Miny
claviers, accordéon et comédie

Rachel Ponsonby
*comédie, saxophones, flûtes traversière et irlandaise, chant, violoncelle,
scie musicale, clarinette et femme-orchestre*

Jacques Schneider
tâuw tâuw de le bycyclets

Brigitte Sepaser
clarinette, chant, flûte traversière, danse sur fil avec Nestor, bandonéon et comédie

RÉGISSEURS SPECTACLE

lumière **Serge Pauthier** assisté de **Nicolas Burnier** et de **Christophe Guey**
son **Jean-François Monnier**
plateau **Régis Kouzmine** assisté de **Guillaume Debaudreuil**, de **Laurent Tellier**
et de **Hervé Verdon**

TECHNIQUE

Direction **Jean-Marie Jacquet**
Régie générale **René De Angelis**
Responsable des montages et du convoi **Jean-Philippe Pernin**
Chauffeurs - monteurs **Philippe Buchberger, Nicolas Cautain, Jean Chertier,**
Paul Diaz, Franck Esnée, Franck Gros, Luc Jouffroy, Alain Martin,
et **Jean-Philippe Pernin**
Électricité et maintenance **Nicolas Cautain, Alain Martin** et **Laurent Tellier**
Cuisine **Sophie Duvernoy, Annick Hugonnot, Solange Hugonnot** et
Hervé Davillers et **Didier Faivre**
Secrétariat de direction **Anne Guyonnet**

ADMINISTRATION

Direction administrative et financière **Dominique Rougier**
Comptabilité **Hélène Adrian** et **Emmanuel Toitot**
Secrétariat **Fabrice Galliot**

COMMERCIAL ET COMMUNICATION

Direction **Pierre Kudlak**
Responsable commercial et de la communication **Didier Debels**
Secrétariat de direction **Anne Guyonnet**

Conseil d'administration **Michèle Faivre, Vincent Filliozat, Jean-Marie Jacquet, Bernard Kudlak,**
Pierre Kudlak, Jacques Marquès, Robert Miny et **Brigitte Sepaser**

Direction générale **Bernard Kudlak, Pierre Kudlak** Délégué à la direction générale **Dominique Rougier**

Conception document et photographies **Yves Perton** Mise en pages **Totem**

La compagnie Cirque Plume
s'est autofinancée à 85 % en 1995,
avec le soutien
du Ministère de la Culture
(Direction du Théâtre
et des Spectacles)
du Conseil régional
de Franche-Comté
de la Ville de Besançon
du Conseil général du Doubs.

Pour la création de son spectacle,
la compagnie Cirque Plume
a bénéficié de l'aide à la production
du Ministère de la Culture
(Direction du Théâtre
et des Spectacles)
de la Société Civile
pour l'Administration
des Droits des Artistes
et Musiciens Interprètes (ADAMI)
de la Coursive, Scène Nationale
La Rochelle
du Maaspoort de Venlo (Pays-Bas)
de la collaboration
du Parc de la Villette à Paris
et du soutien
du Volcan, Scène Nationale du Havre
de La Criée Théâtre National
de Marseille, direction Gildas Bourdet

**Pour le financement
de son matériel itinérant,**
la compagnie Cirque Plume
a bénéficié de l'aide
du Fonds National d'Aménagement
Du Territoire (FNADT)
du Ministère de la Culture,
Direction Régionale des Affaires
Culturelles (DRAC)
de Franche-Comté
du Conseil régional
de Franche-Comté.

Pour ses tournées à l'étranger,
la compagnie Cirque Plume
bénéficie du soutien de l'AFAA
(Association Française
d'Action Artistique -
Ministère des Affaires Etrangères)

Merci à la Ville de Salins-les-Bains
(Jura).

© Cirque Plume
Toute reproduction, même partielle, est interdite

37 rue Battant F-25000 Besançon

téléphone (33) 81 81 38 80 **fax** (33) 81 81 30 60